



AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer



Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

VORWORT

Liebe Mitglieder,

mit der großen Feier am 6. September anlässlich unseres Jubiläums ging ein Jahr mit vielen Festen zu Ende. In der Silvesternacht haben wir mit einer Tanzveranstaltung das Jubiläumsjahr begonnen.

Am 12. 1. hatten wir einen Neujahrsempfang: Es waren Vertreter der Stadt und des Verkehrsvereins sowie der Sportverbände anwesend.

Am 25.3.2003 war ein spontaner Empfang, denn genau vor 100 Jahren am gleichen Datum wurde unser Verein unter dem damaligen Namen Deutsch Eiche Speyer von 18 jungen Männern gegründet.

Mit sportlichen Großveranstaltungen im Ringen (Rhl.-Pfalz-Meisterschaften), Deutschen Meisterschaften der Gewichtheber (Senioren) sowie Bezirksmeisterschaften

Kegele und Halbfinalkämpfe im Boxen der Südwestdeutschen Meisterschaften gab es viel zu tun. Der Feierliche Höhepunkt war natürlich unsere Jubiläumsfeier. Mit 150 Gästen war der große Saal voll besetzt.

Eröffnet hat die Feierstunde, in Erinnerung an den Pfeifen und Trommlerchor in den Anfängen des Vereins, Eckard Krieg mit seinem Fanfarenchor Rot Weis Speyer.

Dadurch daß die Laudatio, vorgetragen von unserm Ehrenvorstand, mit Szenen auf der Bühne unterbrochen war – sie stellten in vier Bildern die Geschichte unseres Vereins dar –, waren alle Gäste voller Aufmerksamkeit.

Mit Grußworten unseres Schirmherrn Werner Schineller, Oberbürgermeister, Dieter Noppenberger, Präsident des Sportbundes Pfalz, Frederike Ebli, Landtagsabgeordnete, sowie Klaus Umbach, Präsident des Bundesverbandes Deutscher Gewichtheber, Ludwig Schaker, Ringer Verband Pfalz, und Werner Kotter, Gewichtheber Verband Pfalz, wurde die Wertstellung unseres Vereins in der Gesellschaft dargestellt.

Nach dem offiziellen Teil ist der Nachmittag in unserem neuen Nebenzimmer gemütlich ausgeklungen. Man kann sagen, es war eine gelungene Veranstaltung. Ich wünsche unserem Verein und seinen Mitgliedern für den Rest des Jahres alles Gute und viel Gesundheit.

Hans Jürgen Hinderberger

PS: Achten Sie bitte auf die Termine.



Schultz Bauzentrum

Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau

Hier wird Einkaufen zum Erlebnis

Nach großem Umbau erwarten Sie fabelhafte und innovative Ausstellungsstudios



Kompetente
Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

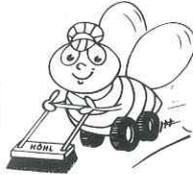
- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmer-türen und "NEU" Haustüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50

HÖHL



**Containerdienst
und Transporte
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 70 07
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

Autohaus Smoll ^{GmbH}

Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 12-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
www.autohaus-smoll.de

**Zuverlässig und Service
sind unsere Stärken!**

Bärenstark



KARL HEIM

**Herstellung exklusiver
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer
Postfach 1563 · 67325 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 35 13
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

**Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage**

An der Hofweide 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 69 77-0
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

21.06.2003

Südwestmeisterschaften Vorrunde in Frankenthal.

Dimitri Hense verliert gegen Marinko Horvarth (1 BC) nach Punkten. Halid Suleymani gewinnt gegen Ali Salmann aus Schifferstadt nach Punkten.

28.06.2003

Zwischenrunde beim AV 03 Speyer.

Vadim Lider verliert gegen den späteren Südwestmeister Timur Schaburov aus Kaiserslautern hauchdünn nach Punkten. Denis Hense unterliegt Osman Onay aus Alzey nach Punkten. Arin Yilmaz verliert gegen Jan Jung aus Pirmasens. Halid Suleymani unterliegt gegen den amtierenden deutschen Vizemeister Lukas Giesmann nach Punkten.

07.2003

Endkämpfe in Kaiserslautern.

Johann Gretschmann gewinnt gegen Lukas Kazimiruk aus Alzey nach Punkten. Benjamin Roppel gewinnt gegen Viktor Jung aus Kirchheim Bolanden nach Punkten. Viktor Hense verliert gegen Vladimier Zanker aus Worms. Anatoli Nürnberg war leider zu schwer und durfte nicht antreten.

Südwestmeister 2003

Johann Gretschmann · Benjamin Roppel

Vizemeister 2003

Viktor Hense · Halid Suleymani · Yilmaz Arin

13.07.2003

Brezelfestboxen.

Johann Gretschmann unterliegt dem Kroaten Alkin Kovacevic knapp nach Punkten.

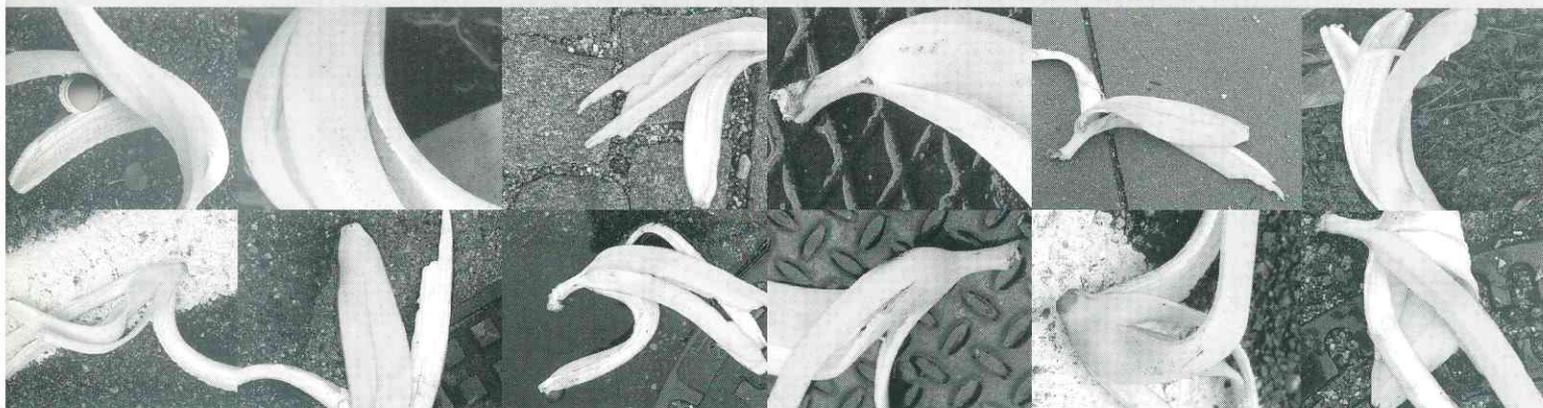
01.08.2003

Siedlerfest Boxen gegen VASAS Budapest.

Senan Bahar (AV 03) verliert gegen Tibor Kallai (VASAS)
Vadim Horst (AV 03) verliert gegen Andras Sulak (VASAS)
Murat Vural (AV 03) verliert umstritten gegen Karoly Balszay (VASAS)
Konstantin Airich (AV 03) gewinnt gegen Atila Sarközi (VASAS)
James Phillips (AV 03) gewinnt umstritten gegen Istvan Szucs (VASAS)
Fouad Tounsi (AV 03) verliert gegen Roland File (VASAS)
Vadim Lider (AV 03) verliert gegen Daniel Regi (VASAS)
Johann Gretschmann (AV 03) gewinnt gegen Tibor Dudas (VASAS)
Timur Schaburow (FCK) gewinnt gegen Jozsef Meszaro (VASAS)

Es waren sehr viele Zuschauer da. Vielen Dank der Fa. RSI, die für Ihre Mitarbeiter eine stattliche Anzahl Karten kaufte. Vielen Dank auch an die Helfer, die mithalfen, diese Veranstaltung durchzuführen.

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (0 62 32) 6 42 10
Telefax (0 62 32) 64 21 33 · E-Mail: info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

Finanzgruppe

VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise
 Pokale
 Medaillen
 Abzeichen
 Urkunden
 Wimpel
 Plakate
 eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen
 aller Art

Geschenkldeen
 Foto-Teller
 Biersidel
 Orden
 Kleindrucke
 Schlüsselanhänger
 Türschilder

Geschenk-
artikel

Textildruck • Flockdruck

ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

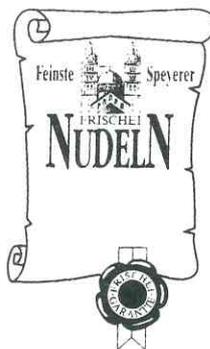
Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall
freut sich auf Ihren Besuch !

Sie finden uns im
 Starenweg 4
 in Speyer
 Telefon: 06232/41309
 Fax: 06232/497155

Frische Eier

**Nudeln
 direkt vom
 Erzeuger,
 immer was
 besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
 am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 • 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 • Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMEERLE

über 100 Jahre
 Bildhauerei
 Steinmetzbetrieb



Im Neudeck 2
 67346 SPEYER

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21



Frank Hinderberger
Abteilungsleiter Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

sportlich gibt es über die letzten drei Monate nicht viel zu berichten. So bleibt mir nur übrig über die anstehenden Ereignisse eine kleine Vorschau zu bringen.

Am 27. 9 startet unsere 2. Mannschaft nach 6 jähriger Absenz wieder einen neuen Versuch in der Verbandsliga. Mit Nestor Sitnikov, Marco Weiler, Roman Medinger, Nikolaus Kuntz und Jakob Robert besteht die Mannschaft fast ausschließlich aus Jugendhebern. Sie wird sicher einiges Lehrgeld bezahlen müssen.

Die 2. Bundesliga beginnt am 11.10.2003 mit einem Kampf in Altrip. Das wird mit Sicherheit wieder ein Kampf auf Biegen und Brechen. Mit unseren beiden Neuzugängen Andreas Anker und Amreyan Hovhannes, der sich zurzeit für die Weltmeisterschaften der Aktiven vorbereitet, haben wir eine gute Mischung zusammen.

Wenn alle gesund bleiben, werden wir eine Mannschaftsleistung um die 700 Kilopunkte erreichen.

Unser Vereinsrekord steht bei 686 Kilopunkten. An Artan Suli, Viktor Krüger, Christian Gentsch, Patrick Scheinert Ioannis Cholidis und den Neuzugängen liegt es, ihn zu überbieten.

Am 24. und 25. Oktober werden die Deutschen Meisterschaften in Samswegen durchgeführt; zwei unserer Heber werden die über 600 Kilometer lange Anfahrt auf sich nehmen.

In der 62 Kilogrammklasse versucht Ioannis Cholidis seinen 4 Deutschen Meistertitel in Serie einzufahren (2 mal Junior, 1mal Aktive). Ich weiß nicht, ob das in Speyer schon mal jemand gepackt hat.

In der Klasse bis 105kg hat Viktor Krüger eher Außenseiterchancen. Wenn er seine Nerven behält, hat er zumindest in der Einzeldisziplin Stoßen eine Medaillenchance.

Ich würde mich, freuen einige Mitglieder zu unseren Veranstaltungen zu begrüßen.

Mit sportlichem Gruß
Frank Hinderberger

*Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit*



**Gut Essen
in der
Altstadt**

*Eigene
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter
Flörchinger

**Gasthof
Pension »GRÜNE AU«**



Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

wie ich bereits im letzten Athletenblatt berichtet habe, stellt der AV 03 Speyer in diesem Jahr, sieben Jahre nach der Wettkampfgemeinschaft mit dem ASV Landau, wieder eine Ringermannschaft. Mittlerweile zählen achtzehn Aktive zu unserem Verbandsliga-Kader und etwa weitere sieben bis acht "Neulinge" finden sich zur Zeit beim Training ein. Unseren ersten Heimkampf gegen den ASV Koblenz-Karthause haben wir mit 8:22 recht deutlich verloren. Gegen die "gebaltete Deutsch-Russische-Macht" aus Koblenz hatte ausser unserem 55 kg-Mann Schamil Schapiev und der bis 85kg ringende Achim Friedrich keiner unserer Kämpfer eine Chance. Am zweiten Kampftag mussten wir zum Meisterschaftsfavoriten TSG Mainz-Bretzenheim reisen. Auch hier kassierten wir leider eine deftige Niederlage: der Kampf endete mit 26,5 : 4. Nach unseren beiden Auftaktniederlagen stand unser zweiter Heimkampf gegen den AC 09 Laubenheim II auf dem Programm. Die Laubenhaimer Staffel hat über Jahre schon immer sehr gute konstante Leistungen und Erfolge zu verzeichnen. Daher wurde im Vorfeld schon

mit einer weiteren Niederlage gerechnet. Doch es kam anders, am Ende des Kampftages stand auf der Punktetafel ein 20 : 12 Sieg für uns. Ich hoffe, dass sich durch den Sieg, der bisher mäßige Zuspruch bei den Zuschauern verbessert.

Unsere Mannschaft braucht deine/eure Unterstützung, deshalb kommt zu unseren Heimkämpfen !!!!

Mit sportlichem Gruß
Jörg Schanninger



Siegermannschaft gegen den AC 09 Laubenheim II vom 13.09.2003

Hintere Reihe von links: Laszlo Miklosch (Trainer), Martin Ellermann, Marco Brendel, Achim Friedrich, Jörg Schanninger, Vadim Hecht.

Vordere Reihe von links: Schamil Schapiev, Oliver Grehke, Wolfgang Norheimer.



PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere



Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im **OKTOBER**

- | | | | | | |
|----|------------------------|----|------------------------|----|----------------------|
| 1 | Berger, Thomas | 11 | Remchen, Viktor | 20 | Kief, Christa |
| 1 | Dieter, Ingrid | 11 | Schellenberger, Harald | 20 | Kunz, Nikolaus |
| 1 | Kölm, Eva -Maria | 11 | Zitlau, Alexander | 20 | Liebel, Sandra |
| 1 | Scharfenecker, Hermann | 12 | Kerner, Roland | 20 | Ulbricht, Edgar |
| 2 | Humbert, Edel | 12 | Schnepf, Rainer | 20 | Worf, Liane |
| 3 | Roth, Michael | 12 | Soldner, Wolfgang | 21 | Münch, Waldemar |
| 3 | Tschirner, Margot | 13 | Möller, Hildegard | 22 | Flörchinger, Stefan |
| 4 | Eckhardt, Christa | 13 | Reis, Oliver | 22 | Wässa, Gerhard |
| 4 | Grebert, Erika | 14 | Lehr, Christa | 22 | Wurster, Elvira |
| 4 | Harz, Reinhard | 15 | Linz, Gerda | 23 | Gauweiler, Werner |
| 4 | Hitzendegen, Frank | 15 | Cakmak, Vedat | 23 | Kerner, Fred |
| 4 | Mikolski, Michael | 15 | Dieter, Uwe | 23 | Kuntz, Thomas |
| 5 | Seiler, Daniel | 15 | Kinscher, Ursula | 23 | Ogiamien, Richard |
| 6 | Dieck, Hans-Siegfried | 15 | Stanecek, Josef | 24 | Dörner, Ilse |
| 7 | Böhm, Brigitte | 15 | Weber, Wolfgang | 24 | Jochum, Beate |
| 7 | Dorwarth, Fritz | 15 | Wörn, Ursula | 25 | Sohn, Stefan |
| 7 | Otto, Günter | 16 | Bittmann, Hedwig | 26 | Bettag, Joachim |
| 7 | Westermann, Marion | 16 | Dickmann, Hedwig | 26 | Pick, Roswitha |
| 9 | Gundermann, Kurt | 16 | Maier, Monika | 27 | Hannemann, Gerhard |
| 9 | Knoch, Michael | 16 | Reschka, Christoph | 27 | Schmitt, Pascal |
| 9 | Trunk, Andreas | 17 | Horn, Erich | 27 | Schulz, Heike |
| 10 | Friesen, Johann | 17 | Kork, Ahmed-Said | 28 | Bug, Michael |
| 10 | Haritonov, Alexander | 17 | Pompilio, Umberto | 28 | Kappner, Alfred |
| 10 | Schmitt, Bettina | 18 | Kroth, Christel | 29 | Riedelsheimer, Guido |
| 10 | Schopp, Walter | 18 | Messerschmidt, Erich | 29 | Werner, Mike |
| 11 | Eichberger, Lothar | 18 | Schmitt, Christian | 30 | Hoffmann, Sigrid |
| 11 | Kurz, Hildegard | 19 | Soldner, Uwe | 30 | Koppenhöfer, Sophie |
| 11 | Ludwar, Hannelore | 20 | Hecht, Vadim | | |

„Meine Bank?
Ist da, wo ich bin.“

www.volksbank-speyer.de



**Volksbank Speyer-
Neustadt-Hockenheim**

Geburtstage
im NOVEMBER

Herzlichen Glückwunsch



1 Eichberger, Beatrix
1 Fuchs, Selina
1 Müller, Reinhard
1 Schempp, Angelika
1 Tschirner, Hans
1 Weiler, Marco
2 Hellmann, Eliane
2 Richter, Wilfried
2 Wilding, Oliver
3 Heck, Hans
4 Batke, Gottfried
4 Dechert, Annemarie
4 Fabio, Andreas
6 Hoffmann, Traudel
6 Schmitt, Hildegard
7 Gauweiler, Gisela
7 Kraft, Arthur
7 Ruß, Heike
8 Buss, Alexander
8 Dluzniewski, Peter
8 Walburg, Karlheinz
9 Bethäuser, Thomas
9 Flörchinger, Sabine
9 Florian, Eva
9 Götz, Alfred
9 Kolbensschlag, Franz
9 Müller, Albrecht

10 Dobroljubow, Georg
10 Funk, Alessa
11 Don, Seckin
11 Dörr, Reinhold
12 Farnbach, Roland
12 Horn, Heinz
12 Löffler, Regine
12 Maier, Wanda
12 Wamser, Klaus
12 Wunder, Anne
13 Korlacki, Richard
13 Rauschelbach, Dieter
14 Grenlich, Stanimir
15 Lorch, Peter
16 Funk, Jürgen
16 Halling, Gertrud
16 Roppel, Benjamin
17 Höhl, Inge
17 Paul, Gisela
17 Weiler, Christiane
18 Daudrich, Max
18 Ofer, Hermann
18 Tröster, Karl-Heinz
20 Schreiber, Bärbel
21 Bock, Günter
21 Daut, Ilse
21 Loos, Beate

22 Fey, Klaus
22 Schmidtchen, Wilfried
23 Kaiser, Stefan
23 Schopp, Franz
23 Sold, Werner
24 Hug, Lambert
24 Neue, Brigitte
24 Sütterlin, Harald
24 Wirth, Heino
25 Eberle, Jürgen
25 Raber, Alexander
26 Eberhard, Horst
26 Schwager, Renate
27 Flörchinger, Andreas
27 Gerbes, Christina
27 Schertel, Brigitte
27 Steinmetz, Boris
27 Turner, Ricky
28 Krause, Heiko
28 Stephan, Günter
29 Goyk, Ruth
30 Hoffmann, Irmtraud
30 Ramge, Daniel
30 Schmitz, Frank
30 Zettler, Jochen

störtz

hifi - video - tv

Austraße 5
67346 Speyer
www.stoertz.de



PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

Kreuzen Sie
einfach Ihre größten
Wünsche an.

Bei uns!

Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

LOTTO

NÄCHSTE WOCHE DU.



Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im **DEZEMBER**

1 Blum, Helga
1 Grenlich, Angela
1 Rohrbacher, Klaus
1 Roth, Juri
1 Schmalzel, Vladislav
1 Umlauff, Gudrun
2 Kunze, Ursel
2 Leonhard, Manfred
2 Schuch, Jutta
2 Serr, Monika
2 Weiler, Roland
3 Prosch, Herbert
5 Bentz, Manfred
5 Berholz, Carmen
5 Gillenberg, Gerhard
5 Haritonov, Sergey
5 Holdermann, Erika
5 Weber, Lorenz
5 Westermann, Frank
5 Wolfm Klaus
6 von Winkler, Helga
7 Achab-Dannelke, Brigitte
7 Hammer, Helmut
7 Trampert, Ingrid
8 Bödger, Manfred

9 Drzesga, Richard
9 Schaaf, Ewald
9 Schmalzel, Ivan
9 Schmitt, Stefan
9 Wolff, Hans
10 Kief, Ingrid
10 Knorr, Manuel
10 Saizew, Alexander
12 Jäger, Anita
12 Opre, Inge
13 Maier, Viktor
14 Horn, Ilona
14 Mack, Stefanie
14 Schuch, Pascal
15 Dashnim, Ismaili
16 Kadel, Hanne
16 Lewang, Patrick
16 Schmitt, Dorothea
17 Maier, Alexander
18 Hagen, Angelika
18 Jöst, Alexandra
18 Külles, Cora
18 Schmitt, Heinz
18 Schwager, Robert
19 Lehmann, Heinz
20 Bresch, Lothar
20 Eberhardt, Wadim

20 Heim, Daniela
20 Herner, Amadeus
20 Klotz, Rita
21 Lehr, Klaus
21 Schade, Rose-Marie
21 Scheucher, Belinda
21 Schneider, Ruth
22 Arnold, Marita
22 Hopp, Margarethe
23 Sold, Marco
24 Liebel, Robert
25 von Winkler, Lothar
26 Arin, Yilmaz-Ilkay
26 Draheim, Jonny
27 Deuerling, Anneliese
27 Kiefer, Klaus
28 Fritsch, Michael
28 Heim, Rainer
28 Hümmer, Bernd
29 Kotzorek, Bernhard
29 Rief, Thomas
30 Albrecht, Christa
30 Gehring, Peter
30 Kinscher, Manfred
31 Dittler, Dimitri
31 Marx, Gerd

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7
67376 Harthausen/Pfalz
Telefon 0 63 44 / 93 94 33
Telefax 0 63 44 / 93 94 34
www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3
76761 Rülzheim
Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten



... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.

AV 03 Sportheim

Raiffeisenstraße 44
67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre
- gut bürgerliche Küche
- großer Biergarten mit Bogiabahn
- 4 Kegelbahnen
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus
- Party-Service

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr
an Sonn- und Feiertagen von 9.00 bis 24.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz



Hallo!

Ein Mensch, der Gesundheit hat, hat auch Hoffnung. Hoffnung aber ist das Herz des Lebens! Erst ab vierzig entdecken wir allmählich wirkliche Veränderungen, besonders an Haar und Haut, deren Farbe und Struktur sich ändern. Mit der Veränderung der chemischen Eigenschaften unseres Körpers bemerken wir auch eine Veränderung unseres Muskeltonus, Steifheit und Schmerzen in den Gelenken.

Wenn man den Körper pflegt, solange wir noch jung genug sind, ist immer noch Hoffnung, den Körper in Form zu halten. Regelmäßiges Training ist wichtig, um sich fit zu halten. Macht euch das Training zur Gewohnheit, um Problemen zuvorzukommen. Denn beim Trainieren erhöhen sich eure Energie und physischen Fähigkeiten.

Ich bin überzeugt, je älter man wird, um so mehr Training braucht der Körper! Viele sagen, wenn ich nicht regelmäßig trainiere, geht es mir richtig schlecht. Es ist daher wichtig, aktiv zu bleiben! Lasst es nicht an

den Punkt kommen, wo ihr euch nicht mehr bewegen könnt!

Viele Menschen über 50 brauchen eine Stange Dynamit unter dem Hintern, damit sie sich wieder in Bewegung setzen – wenn jemand über 70 in meine Kurse kommt, wird der Rote Teppich ausgerollt.

Mit jeder Stunde, die ihr mit gezielter Gymnastik verbringt, spürt ihr die Veränderung! Der Körper wird fester, die Schritte werden elastischer und der Gang freier. Ihr geht dann so aufrecht und gerade, dass ihr manchen Teenager in den Schatten stellen könnt. Habt Vertrauen zu eurem Körper und lasst ihr entscheiden was und wieviel ihr schafft. Dieses Stundenprogramm hilft, sich einfach wieder wohl zu fühlen.

Mit sportlichen Grüßen

Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria

Porto Vecchio Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr
Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau Busch DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ...

*Türen & Haustüren
Parkett & Kork
Paneele
Profilholz
Linoleumböden
Massivholz
Leisten
Holz im Garten
Bedachungen
Zubehör
und vieles mehr ...*

**67346 SPEYER
Industriegebiet Ost
Franz-Kirrmeier-Str. 6
Tel. 06232 / 26001
Fax 06232 / 24206**

Espressovollautomaten



KERPEN Datennetzwerke
special
advanced communication codes & systems Computertechnik



Beleuchtungstechnik



einfach | perfekt | kommunizieren

ISDN-Telekommunikation



IMMER BESSER

Mielefachhandel + Kundendienst



Berker Schalter und Systeme

Walter Erbach

Inhaber Rüdiger Heß

67166 Otterstadt Ringstraße 46
Telefon : 06232 / 33368 Telefax : 06232 / 40389



**Fachbetrieb für
Gebäudetechnik**

Europäischer InstallationBus
Zertifizierter Planungs-, Projektierungs-,
Installations- und Wartungsbetrieb

Meister- und Innungsbetrieb
Eingetragen im Handelsregister Ludwigshafen HRA 1659 – SP, Inhaber Rüdiger Heß

S KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12

MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA
SERVICE**
AUTOVERMIETUNG



Wormser Landstraße 263
67346 Speyer

 (0 62 32) **3 40 13**
Fax (0 62 32) 4 31 16
www.autovermietung-mattern.de



Rochus Ott
Abteilungsleiter Kegeln

KEGELN



Hallo Sportsfreunde,

unsere Runde ist bereits im vollen Gange. Den ersten Spieltag am 06.09.2003 haben wir anlässlich unserer offiziellen 100-Jahr-Feier verlegen lassen.

Wie im letzten Heft bereits erwähnt, haben wir in dieser Runde eine Herrenmannschaft und eine Seniorenmannschaft weniger gemeldet, als in der vorherigen Runde. Bei unserer Abteilungsversammlung haben mehrere langjährigen Spieler signalisiert, in der kommenden Runde aus gesundheitlichen Gründen kürzer treten zu müssen oder gar nicht eingesetzt werden können. Dies allein veranlaßte uns, weniger Mannschaften zu melden. Die Damen als auch die Herren haben jeweils einen Abgang zu verzeichnen. Kirstin Böhle und Bjorn Kölm haben den Verein verlassen. Ihnen wünschen wir bei ihren neuen Vereinen Gut Holz. Das Damenteam kann in dieser Runde doch noch in der Bezirksliga spielen. Wir alle wollen in dieser Runde um die vorderen Tabellenplätze spielen und hoffen, das es uns gelingt.

geplant ist wieder eine Vereinsmeisterschaft, die Termine dafür werden an unserer Infotafel bekanntgegeben.

An einem Samstag trafen sich ca. 10 Vereinsmitglieder, die die komplette Decke der Kegelanlage durch neue Platten auswechselten. Geplant waren zwei Tage. Durch die Anfeuerung vom "Alle" Müller nicht eher aufzuhören, bis die Decke komplett am Samstag fertig wird gelang uns dies. Allen Helfern sei von dieser Stelle noch einmal gedankt, was von der Vorstandschaft bereits bei einem guten Essen schon getan wurde.

Jede Mannschaft würde sich Unterstützung und Anfeuerung durch Zuschauer wünschen. Wer dies tun will, ist jederzeit willkommen. Es kostet nichts. Die Spielzeiten sind in den nachfolgenden Tabellen ersichtlich. Wer sich über die aktuellen Tabellenstände und Schnitlisten informieren will, kann dies im Internet unter der Adresse www.kegeln-bezirk4.de tun.

Ich wünsche allen Sportsfreunden, dass ihre gesteckten Ziele erreicht werden.

Mit sportlichem Gruß
Rochus Ott

1. Herrenmannschaft

6.9	2003	12.30	Speyer 1	BSG Giuliani 1
13.9		10.30	SKC Monsheim 2	Speyer 1
20.9		15.15	TuS Gerolsheim 3	Speyer 1
27.9		12.30	Speyer 1	SG Schifferstadt 2
11.10		16.00	1.SKC Mundenheim 2	Speyer 1
18.10		12.30	Speyer 1	DJK Eppstein 1
25.10		15.00	SG Bornheim/Landau 1	Speyer 1
8.11		12.30	Speyer 1	TSV Carlsberg 1
23.11	Sonntag	9.30	KV Mutterstadt 3	Speyer 1
29.11		12.00	BSG Giuliani 1	Speyer 1
10.1	2004	12.30	Speyer 1	SKC Monsheim 2
17.1		12.30	Speyer 1	TuS Gerolsheim 3
24.1		14.30	SG Schifferstadt 2	Speyer 1
31.1		12.30	Speyer 1	1.SKC Mundenheim 2
7.2		11.00	DJK Eppstein 1	Speyer 1
14.2		12.30	Speyer 1	SG Bornheim/Landau 1
6.3		14.00	TSV Carlsberg 1	Speyer 1
13.3		12.30	Speyer 1	KV Mutterstadt 3

Damenmannschaft

6.9	2003	17.00	Speyer	KV Grünstadt 2
14.9	Sonntag	13.00	DJK Eppstein	Speyer
21.9	Sonntag	13.30	KSV Kuhardt	Speyer
27.9		17.00	Speyer	Post SV Ludwigshafen 2
12.10	Sonntag	14.00	KV Mutterstadt 1	Speyer
18.10		17.00	Speyer	SKC Mundenheim 2
26.10	Sonntag	13.00	SKC Offstein 2	Speyer
8.11			Spielfrei	Spielfrei
22.11		14.00	KV Germersheim	Speyer
30.11	Sonntag	15.00	KV Grünstadt 2	Speyer
10.1	2004	17.00	Speyer	DJK Eppstein
17.1		17.00	Speyer	KSV Kuhardt
25.1	Sonntag	15.30	Post SV Ludwigshafen 2	Speyer
31.1		17.00	Speyer	KV Mutterstadt 1
8.2	Sonntag	16.30	SKC Mundenheim 2	Speyer
14.2		17.00	Speyer	SKC Offstein 2
7.3			Spielfrei	Spielfrei
13.3		17.00	Speyer	KV Germersheim

2. Herrenmannschaft

6.9	2003	12.30	SG Neustadt/Haßloch 2	Speyer 2
13.9		12.30	Speyer 2	Post Ludwigshafen 2
20.9		12.30	Speyer 2	Viktoria Mutterstadt 1
27.9		14.00	SG Schifferstadt 3	Speyer 2
11.10		12.30	Speyer 2	SG Neustadt/Haßloch 3
18.10		12.30	SG Rülzheim/Germersheim 1	Speyer 2
25.10		12.30	Speyer 2	SG Bornheim/Landau 2
8.11		12.30	KV Germersheim 1	Speyer 2
22.11		12.30	Speyer 2	GN Roxheim 1
29.11		12.30	Speyer 2	SG Neustadt/Haßloch 2
10.1	2004	10.30	Post Ludwigshafen 2	Speyer 2
17.1		15.00	Viktoria Mutterstadt 1	Speyer 2
24.1		12.30	Speyer 2	SG Schifferstadt 3
1.2	Sonntag	10.00	SG Neustadt/Haßloch 3	Speyer 2
7.2		12.30	Speyer 2	SG Rülzheim/Germersheim 1
14.2		15.00	SG Bornheim/Landau 2	Speyer 2
6.3		12.30	Speyer 2	KV Germersheim 1
14.3	Sonntag	9.30	GN Roxheim 1	Speyer 2

3. Herrenmannschaft

6.9	2003	14.00	SKC Gommersheim 1	Speyer 3
13.9			Spielfrei	Spielfrei
20.9		17.00	Speyer 3	KSV Kuhardt 4
27.9			Spielfrei	Spielfrei
11.10		17.00	Speyer 3	KSV Kuhardt 5
18.10		14.00	SKC Gommersheim 2	Speyer 3
25.10			Spielfrei	Spielfrei
8.11			Spielfrei	Spielfrei
22.11			Spielfrei	Spielfrei
29.11	2003	17.00	Speyer 3	SKC Gommersheim 1
11.1			Spielfrei	Spielfrei
18.1	Sonntag	13.30	KSV Kuhardt 4	Speyer 3
24.1	2004		Spielfrei	Spielfrei
31.1		16.30	KSV Kuhardt 5	Speyer 3
7.2		17.00	Speyer 3	SKC Gommersheim 2
14.2			Spielfrei	Spielfrei
6.3			Spielfrei	Spielfrei
13.3			Spielfrei	Spielfrei

Jugendrunde

				Spielort
28.10	2003	12.30	Speyer - VT Frankenthal	Gerolsheim
1.11		14.00	Speyer - GN Bobenh.-Roxh.	VT Frankenthal
15.11		12.30	Speyer - KV Grünstadt 2	Speyer
21.2	2004	12.30	Speyer - KV Grünstadt 1	Gerolsheim
28.2		12.30	Speyer - TuS Gerolsheim	Grünstadt
20.3		11.00	Spiel um Platz 5 - 6	VT Frankenthal

Senioren-Land

				Spielort
5.10	2003	10.30	Speyer - SVV Mainz	Pirmasens
2.11		9.00	Speyer - TuS Gerolsheim	Kaiserslautern
16.11		15.00	Speyer - TuS Gerolsheim	Mainz
29.2	2004		Endspiele	Mutterstadt

TERMINE

Einladung zur Jahreshauptversammlung

11. Januar 2004, Beginn: 10 Uhr

Tagesordnung

- Top 1 Begrüßung
- Top 2 Genehmigung der Tagesordnung
- Top 3 Wahl der Zähl- und Wahlkommission
- Top 4 Berichte:
 - a) 1. Vorsitzender
 - b) Kassier
 - c) Abteilungsleiter
 - d) Revisoren
- Top 5 Aussprache zu den Berichten
- Top 6 Entlastung
- Top 7 Neuwahl des Gesamtvorstandes
- Top 8 Anträge (satzungsgemäß)
- Top 9 Verschiedenes

Die Jahreshauptversammlung ist das wichtigste Organ unseres Vereins. Darum bitten wir Sie, zahlreich und pünktlich zu erscheinen.

Hans-Jürgen Hinderberger

Termine 4. Quartal

25. Dezember 2003: Weihnachtsfeier des Vereins mit Theater, Tombola und Ehrungen. Beginn: 19 Uhr, großer Saal.

13. Dezember 2003: Jugendweihnachtsfeier. Beginn: 15 Uhr.

Anspruch muss nicht kompliziert sein!



www.das-zweierlei.de

Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio **SCHWITZKASTEN**

Fitness - Cardio - Aerobic
Sauna - Dampfbad - Solarium

☎ 06232/32823 + 43873

67346 Speyer · Falkenweg 6

Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

Maike Hinderberger-Spindler
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

☎ 06232 / 41034

67346 Speyer · Falkenweg 6



Friedel Hinderberger
Ehrenvorsitzender

BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,

die Jubiläumsveranstaltung unseres Vereines ist vorbei. Der 6. September wird vielen in guter Erinnerung bleiben. Es war wirklich ein voller Erfolg. Viele prominente Gäste fanden den Weg in unser Vereinsheim. Von allen kam großes Lob, einmal wegen der Veranstaltung selbst und das andere Mal wegen unserer vereinseigenen Anlage und dessen hervorragendem Zustand. Oberbürgermeister Herr Werner Schineller, der die Schirmherrschaft des Jubiläums übernommen hatte, fand die richtigen Worte in seinem Grußwort, vielen Dank dafür.

Unsere Festschrift ist sehr gelungen. Es war eine gute Idee, ohne viel Werbung die Festschrift zu gestalten.

Es war nur durch Spenden der Sparkasse Speyer, der Stadtwerke Speyer und durch Lotto Rheinland-Pfalz möglich. Dafür unser herzlichen Dank.

1000 Stück sind aufgelegt worden, einige sind noch da und können im Vereinsheim abgeholt werden.

Nun beginnt für unseren Verein das zweite Jahrhundert. Es wird auch in Zukunft nicht einfach werden. Sei es im Sport oder im Erhalt der vereinseigenen Anlage, die bekanntlich um eine weitere

Trainingshalle für unsere Ringer 2004 erweitert werden wird.

Solange wie der Sport durch Freunde unseres Vereines finanziert wird, solange wie unsere Anlage ehrenamtlich geleitet und unterhalten wird, solange kann dem Verein nichts entgegenstehen. Dies geht nur gemeinsam, und darin waren wir schon immer stark.

Noch eine Besonderheit. Wie Ihr aus der Chronik entnehmen könnt, war der Name unseres Vereins am Tage der Gründung "Athletenclub Deutsche Eiche" Speyer.

Anlässlich des Einhundertjährigen Jubiläums hat der Oberbürgermeister unserer Stadt, Herr Werner Schineller, eine Deutsche Eiche gestiftet und symbolisch gepflanzt. Vielen Dank dafür.

Möge sie wachsen und gedeihen.

Friedel Hinderberger



Metzgerei
BÜRK

Party-Service
Klate Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



NAGEL
BACKPARADIES

Spezialitäten
Schnitzer Vollkornbrote

67346 Speyer
Wormser Straße 13
Tel. 0 62 32 / 62 96 20
Fax 0 62 32 / 62 96 22

Filialen
Blaulstraße 21 Dudenhofer Str. 10
Telefon 7 67 05 Telefon 7 81 67

**Der Einzige, den man Drehen
und Wenden kann, wie man will!**



Neuer Rasentraktor mit
SPIN-STEER-TECHNOLOGIE

Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



JOHN DEERE

ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE

Garten

... aus Leidenschaft

Jetzt beim servicefreundlichen HONDA-Fachhandel:

BRAUN

Rasenmäher-Center

Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Tel.: (0 62 32) 7 25 55 · Fax: (0 62 32) 7 25 70

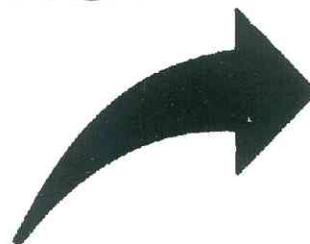


Erwin Steigleiter

Heizöl

Diesel

Tankreinigung



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BAD VILBELER



ELISABETHEN
QUELLE

Getränke-
Gauweiler
67346 Speyer/Rhein
Industriestraße 44
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

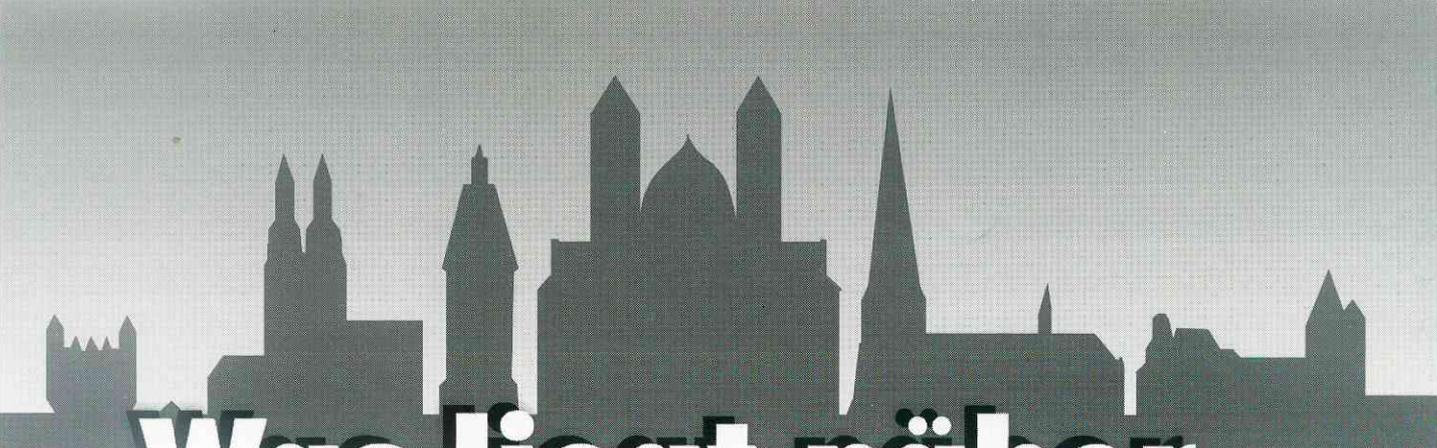
W-I-M-A
Nitsche
Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen
Telefon 0 63 44 / 9 43 20
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth
Glavanitsch**

Bürobedarf &
technische Artikel

Lärchenweg 17 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 93 81
Telefax 0 62 32 / 4 15 42
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Was liegt näher...

Vor-Ort-Garantie

Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.

www.sws.speyer.de

**Die SWS
wünschen dem
Athletenverein 03
Speyer
viel Energie!**

Nichts liegt näher...



STADTWERKE SPEYER GMBH